

## **EVELYNE MACCARI**

Teacher, translator (German to French, English to French)

French citizen (born 1951), lived and studied in France until 1983; French resident now.

Address : 7 allée des Ribes, 63 970 Aydat, France. Tel. +33 4 7378 32 97 (home), +33 6 1759 9031 (mobile) ; e-mail : [evelyne.maccari@gmail.com](mailto:evelyne.maccari@gmail.com)

### **Education**

- 1974: Master qualification in German language and literature (Université des Langues et Lettres de Grenoble)
- 1996 Diploma in Education (CAPES)
- 2003: Higher training in German language
- 2004, 2005: Summer school for teachers of German (Germany, Austria)
- 2007 : Cambridge Certificate of Advanced English (studies at University of Western Australia, Perth)

### **Professional experience**

- 1990 - 1991: Teacher of French, Mauritius
- 1993 - 1995: Teacher of German, Mauritius
- 1996 - 2007: Teacher of German, Secondary school level, France (Ministry of Education)
- 2009 - 2011: Teacher of German, Secondary school level, France (Ministry of Education)

### **IT abilities**

- Familiar with MS Office, internet, file management (Mac OS), Internet-based translation facilities.

### **International experience :**

- Residence in Morocco (1983-1989)
- Lived and worked in Mauritius. (1989-1995)
- Study visits in Germany and Austria (2000, 2002, 2004, 2005)
- Lived and studied English in Australia ( 2007-2009)

### **Linguistic competences**

- French: mother tongue
- German: very good spoken and written
- English: very good spoken and written

### **Translation experience**

- Regular use of translation exercises in teaching work
- Regular translation practice (German–French, French–German)
- Occasional freelance translation (English–French, German–French) jobs since 2007

### **Availability**

- Generally available and prompt service promised.

### **Goals**

- To provide clients with quality translations in grammatically correct French;
- To meet agreed delivery dates